

発行 : 公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051
発行日 : 2019 (令和元) 年 6月30日 隔月発行 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp> Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Terra

Vol. 150

< 英語版 >

Contents (内容)

Guidance for Entering Senior High School 日本語を母語としない人たちのための 高校進学ガイダンス / Wanted Works for the Public Exhibition held in the Yamato City Cultural Festival 大和市文化祭一般公募展の作品を募集します / Would you like to join Yamato City's Bosai Festa 2019? 防災フェスタ2019に参加しませんか? / Information about Saturday/Sunday Services Offered at the Yamato City Office 大和市役所の土・日曜窓口サービスのご案内 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Guidance for Entering Senior High School



日本語を母語としない人たちのための
高校進学ガイダンス

Kanagawa Prefectural Board of Education will hold sessions entitled "Guidance for Entering Senior High School" for students and parents whose native language is not Japanese.

The seminar will introduce information regarding the types of high schools in Kanagawa prefecture, the entrance examination process, and student grants.

Interpretation services are available in English, Spanish, Chinese, Portuguese, and Tagalog. For any other language, please request an interpreter at least two weeks prior to the applicable date below. No fee or application is required.

神奈川県教育委員会は、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催します。当日は、神奈川県内の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明、個別相談を行います。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の通訳もあります。その他の言語の通訳が必要な場合は、事前に問い合わせ先へご相談ください。入場無料。予約はいりません。



Date 開催日	Place 場所	Nearest Station 最寄駅
Sep.8th (Sun) 9月8日(日)	Koyo Junior High School *Students in the local community only 平塚市立江陽中学校 *地域中学生対象	Hiratsuka Sta. 平塚駅
Sep.16th (Mon/Holiday) 9月16日(月/祝日)	Kawasaki-Shi Kokusai Kouryu Center 川崎市国際交流センター	Motosumiyoshi Sta. 元住吉駅
Sep.21st (Sat) 9月21日(土)	Shibuya Junior High School *Students in the local community only 大和市立渋谷中学校 *地域中学生対象	Kouza Shibuya Sta. 高座渋谷駅
Sep. 23rd (Mon/Holiday) 9月23日(月/祝日)	Yokohama-Shi Nishi Kokaido 横浜市西公会堂	Yokohama Sta. 横浜駅
Oct.14th (Mon/Holiday) 10月14日(月/祝日)	Amyu Atsugi 7F アミュあつぎ7階	Hon-Atsugi Sta 本厚木駅
Oct.20th (Sun) 10月20日(日)	Sagamihara Kokusai Kouryu Lounge さがみはら国際交流ラウンジ	Fuchinobe Sta. 淵野辺駅

※Time: 1:00-4:00 p.m. for all dates

※Please check the website if the schedule is cancelled due to a typhoon.

Fee: Free

Inquiries: Certified NPO Organization Tabunka Kyosei Kyoiku Network Kanagawa (ME-net)
Phone: 045-896-0015 (Available only on Mondays, Wednesdays, and Fridays)
Email: info@me-net.or.jp
URL: <http://www.me-net.or.jp>

※時間はいずれも午後1時から4時

※台風などで中止する場合は、ホームページでお知らせします。

費用: 無料

問合せ先: 認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net)

電話 045-896-0015 (月・水・金対応)

メールアドレス info@me-net.or.jp

ホームページ <http://www.me-net.or.jp>

Wanted Works for the Public Exhibition held in the Yamato City Cultural Festival

Yamato City will recruit all cultural works to display at the public exhibition held in the gallery of the first floor of the Yamato City Culture Creation Base Sirius from Saturday, October 12th to Tuesday, October 29th. The Mayor Award and the Chairperson of City Council Award will be presented to excellent works in each category. We are looking forward to your brilliant contributions.

Categories: "Calligraphy", "Paintings", "Photography"

Qualification: Anyone who is of a high school age or older and lives, works, studies, or is involved in any activity in Yamato.

Conditions: Recent (within 1 year) and non-published work (one exhibit per category/person)

How to apply: The application period is from Thursday, August 1st to Friday, August 30th.

Bring, send, fax, or email your application form to Yamato City Culture Promotion Section.

Address: Yamato City Office Culture Promotion Section, Postal Code 242-8601

Fax: 046-263-2080

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※Please read application guidelines (submission and delivery requirements). Application guidelines are available at the Cultural Promotion Division, learning centers, and each community center from July 1st.

Inquiries: Call Yamato City Bunka-Shinkou-ka Bunka-shinkou tantou at 046-260-5222

大和市文化祭一般公募展の作品を募集します

10月12日(土)から10月29日(火)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する一般公募展の参加作品を募集します。各部門の優秀作品には、市長賞、議長賞などを贈ります。皆さんの力作をお寄せください。

部門:「書」「絵画」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

応募方法: 8月1日(木)~8月30日(金)必着

出品申込書を大和市文化振興課へ直接、郵送、ファックスまたは電子申請で提出してください。

住所: 〒242-8601 大和市役所文化振興課

FAX: 046-263-2080

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日頃から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市文化振興課文化振興担当 電話: 046-260-5222

Would you like to join Yamato City's Bosai Festa 2019 ? (Comprehensive Emergency Management Training Session)

We have no idea when a disaster will happen. That's why we need to prepare ourselves in case of a disaster.

Yamato City's Bosai Festa is scheduled for all citizens to experience various kinds of training. Our volunteer interpreters will be happy to assist you, so please take part in the training. Families with small children are also welcome.

Date: August 24th (Sat) 9:00 a.m.-12:00 p.m.

Location: Hikichidai Park Reiwa Hiroba

- Contents:**
- Recount personal experiences with Level 7 earthquakes.
 - Escape from smoke.
 - Try out emergency rations (such as processed, quick cooking rice and bread).
 - Learn how to handle gas appliances in times of disaster.
 - Learn how to use portable toilets, which do not require water.
 - Learn how to use standpipes, fire extinguishers, and other such devices.
 - Learn how to administer CPR, handle AEDs, and so forth.
 - Learn how to prevent disasters through football etc.

Contact: Yamato International Association by phone or email.
TEL: 046-265-6051
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp



防災フェスタ 2019 に参加しませんか?

地震などの災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、ふだんから災害時への備えが必要です。防災フェスタ 2019 では、いろいろな訓練を予定しています。当日は会場を案内するボランティアと一緒に訓練に参加します。

ぜひこの機会に訓練を体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日時: 8月24日(土) 9:00~12:00

場所: 引地台公園令和広場

内容: ○震度7の地震を体験してみよう

○煙の中を避難してみよう

○非常食(アルファ化米やパン)をためてみよう

○災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう

○水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう

○スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう

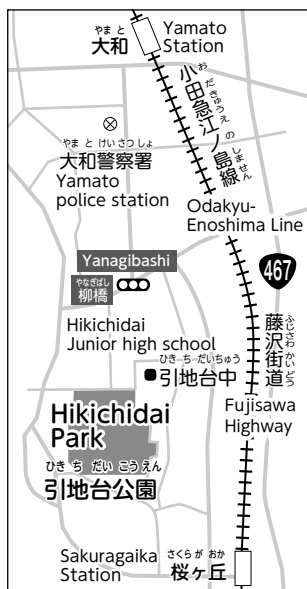
○心肺蘇生法や AED の取り扱い方を知ろう

○サッカーを通じて防災を学ぼう などなど...

問合せ: 国際化協会まで電話またはメールでお問い合わせください。

電話: 046-265-6051

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp



AED

Information about Saturday / Sunday Services Offered at the Yamato City Office

Every Saturday/Sunday at any of the counters, the Yamato City Office offers consultation services regarding copies of Certificates of Residence/taxes or payment of municipal taxes, etc. Please note that not all of the services may be available. Therefore, for more details, contact each section by phone or refer to the following Yamato City website in advance: <http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

Date/Time: 8:30 a.m. – 5:00 p.m. every Saturday / 8:30 a.m. – 12:30 p.m. every Sunday (Dates exclude December 29 – January 3 or any inspection date for Yamato City Office, etc.)
The services will be available even if a Saturday or Sunday falls on a National Holiday.
However, the Yamato City Office will be closed on any National Holiday that falls during the week or on a substitute day.)

Counters Available: Citizen's Section, National Health Insurance and Pension Section on the 1st floor, and Collection Section on the 2nd floor of the Yamato City Office

Note: Services regarding moving-in/moving-out will not be available every Sunday.

やま と し やくしよ ど にちようまどぐち あんない
大和市役所の土・日曜窓口サービスのご案内

やま と し やくしよ まいしゅう ど うちょう にちよう いち ぶ まど ぐち ひら じゅうあんりょう うつ
大和市役所では、毎週土曜、日曜に一部の窓口を開いて、住民票の写しや税金に係わる証明書の発行、市税に係わる納付の相談などを行っています。受付できない場合もありますので、事前に各担当課に電話等で確認するか、市のホームページをご覧ください。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

じつ し にち じ まいしゅう ど うちょう ばい じょう し ぜい かつ ちようしや でん けん び とう やす
実施日時：毎週土曜日 8:30～17:00/毎週日曜日 8:30～12:30

(12月29日から1月3日、庁舎点検日等は休みです。なお、土曜、日曜が祝日にあたる場合でも開いていますが、平日の祝日や振り替え休日は休みです。)

ひら まど ぐち やま と し やくしよ ほんちようしや かい し ぶん か ほ けん ねん きん か かいしゅうのう か
開く窓口：大和市役所本庁舎1階市民課、保険年金課、2階収納課

ちゅう い にちよう び てんにゅう てん しゅうとう かか ぎょう む おこな
注 意：日曜日は、転入や転出等に係わる業務は行っていません。

Available Services とりあつかいぎょうむ 取扱業務		Section in Charge (Yamato City Office Main Building) たん どう か し やくしよ ほん ちよう 担当課（市役所本庁）
Collection of Taxes しゅうのう 収納	●Acceptance of payment for Municipal/Prefectural Tax, Fixed Property Tax, City Planning Tax, Light Motor Vehicle Tax, National Health Insurance Tax, Sewage Charge or Beneficiary Payment on Sewage Service ●市県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康保険税、下水道使用料、下水道受益者負担金、法人市民税等の支払いの受付	Collection Section (2 nd Floor) TEL: 046-260-5241, 5242, 5243 しゅうのう か かい 収納課(2階) でん わ 電話：046-260-5241, 5242, 5243
	●Acceptance of Bank Transfer Application Form ●口座振替依頼書の受付	
	●Consultation about tax payment ●納税相談	
Issue of Certificate, etc. しょうめい しょう とう こう ふ 証明書等の交付	●Copies of Certificate of Residence, Certificate of Registered Seal, Certificate of Tax Payment, Certificate of Taxation, etc. ●住民票の写し、印鑑登録証明書、納税証明書、課税証明書など	Citizen's Section (1 st Floor) TEL: 046-260-5108 (regarding certificates) TEL: 046-260-5365 (regarding "My Number" Card) TEL: 046-260-5110 (regarding moving-in / moving-out) TEL: 046-260-5111 (regarding family registration, etc.) し ぶん か かい 市民課(1階) でん わ 電話：046-260-5108 (証明書について) でん わ 電話：046-260-5365 (マイナンバーカードについて) でん わ 電話：046-260-5110 (転入、転出等について) でん わ 電話：046-260-5111 (戸籍などについて)
Application/ Notification しん せい とどけ で 申請・届出	●Notification regarding moving-in / moving-out ●Notification regarding a registered seal, etc. ●転入、転出等に関する届出 ●印鑑登録に関する届出など	
Others その他	●"My Number" Card (Individual Number Card) Saturdays: Any procedures except for card issuance Sundays: Card issuance only on 1st, 2nd and 4th Sundays ●マイナンバーカード 土曜日：交付以外の手続きのみ 日曜日：第1、2、4は交付のみ	
National Health Insurance こく けん こう ほ けん 国民健康保険	●Any procedures regarding enrollment in the National Health Insurance System, etc. ●国民健康保険の加入手続きなど	Insurance Pension Section (1 st Floor) TEL: 046-260-5114 ほ けん ねん きん か かい 保険年金課(1階) でん わ 電話：046-260-5114
National Pension こく けん ねん きん 国民年金	●Any procedures regarding acquisition of eligibility for National Pension System, etc. ●国民年金資格取得の手続きなど	



Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
1-13-17 Fukami-Nishi, Yamato

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00
Tue., and Thu., 8:30-20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-13-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION
Betelgeuse North Building 1F

こうざい やま と し こくさい かきようかい
(公財)大和市国際化協会
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

14th Speech Presentation "Let's speak in Japanese!"

Yamato International Association will hold a Japanese speech presentation. Foreign nationals from elementary school children to adults will give speeches on various topics such as cultural difference between their countries and Japan or their thoughts on Japanese lifestyle. You can also enjoy a music performance by traditional West African instrument "djembe." You may enter and leave as you please. No reservation is needed so feel free to stop by.

Date: July 14th, 2014 (Sun) 1:30 - 5:00 p.m.

Place: Yamato Kinrou Fukushi Kaikan 3F Hall

Fee: Free

第14回 にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会を開催します!

小学生から成人までの外国人市民が、日本での生活を通して感じたことなど、思いのスピーチを発表します。当日は、西アフリカの民族楽器「ジャンベ」の生演奏もお楽しみいただけます。入退場は自由です。申し込みはいりませんので、どうぞお気軽に聞きに来てください!

日 時: 2019年7月14日(日) 午後1時30分~5時

場 所: 大和市勤労福祉会館3Fホール

費 用: 無料



Japanese Language Classes for Beginners (with nursery service)

The Yamato International Association is holding a Japanese language class for those who want to improve their Japanese conversation skill. The different thing about this class is that there is a nursery service. It is the only Japanese class in Yamato City that has this service. Therefore, mothers with small children can have the opportunity to learn Japanese. We will study Japanese phrases, grammar, and simple Kanji necessary for daily life.

Dates: Every Friday, October 4th - December 6th, 10:00a.m.-12:00 noon (10 lessons in total)

Place: Betelgeuse North Building 2nd Fl. (10-min.walk from Yamato Station)

Instructors: Keiko Shimada, Noriko Kai, etc.

Target: People who can speak a little Japanese and read and write Hiragana and Katakana (up to 16 people)

Fee: Tuition: 2,500 yen for 10 classes (including tuition and text fee)
Nursing: 100 yen per child per time

Application: Applications will be accepted on a first-come-first-served basis from Monday, July 1.

Call, email, or directly apply to the Yamato International Association

日本語初級クラス(保育付き)

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。この教室が他と違うところは、保育サービスがあることです。市内で唯一の保育付き日本語教室です。それなので、小さな子どものいるお母さんも日本語を学ぶことができます。生活のいろいろな場面を使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

日 時: 10月4日から12月6日までの期間内の毎週金曜日

午前10時から12時(全10回)

場 所: ベテルギウス北館2階(大和駅から徒歩約10分)

講 師: 島田啓子先生、甲斐紀子先生

対 象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人16人

費 用: 授業料: 2,500円(教材費込み) 保育料: 子ども一人につき1回100円

申込み: 7月1日(月)から先着順に受け付けます。国際化協会へ直接、または電話、Emailでお申し込みください。



Interpretation Service Hours

The Yamato International Association provides interpretation services in five languages. Staff Interpreters accept various inquiries by phone, email or in person. No reservation is required. Please feel free to use this service.

通訳サービス開設時間

大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに直接、電話またはEmailで対応しています。予約はいりません。お気軽にご利用ください。

Language 言語・メールアドレス	Operation Hours 曜日・時間	Place / TEL 場所・電話番号
Spanish スペイン語 espanol@yamato-kokusai.or.jp	Tuesday 火曜日 9:00-16:00 Friday 金曜日 9:00-17:00	Yamato City Office 2nd Fl. 大和市役所2F 046-263-8305
Vietnamese ベトナム語 vietnam@yamato-kokusai.or.jp	Tuesday 火曜日 9:00-16:00	International Salon (Betelgeuse North Build 1st Fl.) 国際交流サロン 046-265-6053
Tagalog タガログ語 tagalog@yamato-kokusai.or.jp	Wednesday 水曜日 10:00-13:00	
Chinese 中国語 china@yamato-kokusai.or.jp	Thursday 木曜日 10:00-13:00	
English 英語 pal@yamato-kokusai.or.jp	Monday - Friday 火曜日から金曜日 9:00-17:00	